



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VII — Nr. 228

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 4 octombrie 1995

SUMAR

Nr.	Pagina
HOTĂRÂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR	
33. — Hotărâre privind bugetul de venituri și cheltuieli al Camerei Deputaților pe anul 1996.....	1-7
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
743. — Hotărâre privind aprobarea Protocolului de cooperare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Libaneze în domeniul lucrărilor publice și amenajării teritoriului, semnat la Beirut la 28 iunie 1995	7
Protocol de cooperare între Guvernul României și Guvernul Republicii Libaneze în domeniul lucrărilor publice și amenajării teritoriului.....	8

HOTĂRÂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR

HOTĂRÂRE

privind bugetul de venituri și cheltuieli al Camerei Deputaților pe anul 1996

În temeiul art. 61 alin. (1) și al art. 64 din Constituția României, precum și al art. 200 din Regulamentul Camerei Deputaților,

Camera Deputaților adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Bugetul Camerei Deputaților pe anul 1996, finanțat de la bugetul de stat, se stabilește la suma de 121.822.980 mii lei, din care:

a) cheltuieli curente ale Camerei Deputaților, în sumă de 54.829.487 mii lei;

b) cheltuieli de capital pentru realizarea lucrărilor de investiții la Palatul Parlamentului, hotelul Parlamentului și la alte obiective de investiții, pentru dotări independente necesare desfășurării activității Camerei Deputaților și activității deputaților în circumscripțiile electorale, în sumă de 66.306.333 mii lei;

c) cheltuieli pentru funcționarea Institutului Român pentru Drepturile Omului, în sumă de 687.160 mii lei, din care cheltuieli de capital în sumă de 41.500 mii lei.

(2) Sinteza bugetului pe capitole și subcapitole, precum și pe titluri, se prezintă în anexa nr. 1.

(3) Detalierea cheltuielilor pe articolele clasificăției bugetare se prezintă în anexa nr. 2.

(4) Lista obiectivelor de investiții cu finanțare integrală sau parțială de la bugetul de stat se prezintă în anexa nr. 3.

Art. 2. — (1) Bugetul pentru „Cheltuieli curente” va acoperi necesitățile privind funcționarea Camerei Deputaților, a serviciilor acesteia, precum și pe cele legate de întreținerea și administrarea sediilor Camerei Deputaților.

(2) Cheltuielile curente se stabilesc la suma de 54.829.487 mii lei, din care:

a) cheltuieli de personal, în sumă de 34.257.178 mii lei;

b) cheltuieli materiale și servicii, în sumă de 20.572.309 mii lei.

Art. 3. — În cadrul prevederilor de la cap. „Cheltuieli curente” sunt incluse și sumele pentru constituirea Fondului

preşedintelui Camerei Deputaţilor, în sumă de 100.000 mii lei, care se utilizează potrivit legii.

Art. 4. — În cadrul prevederilor de la cap. „Cheltuieli curente” sunt cuprinse şi sumele pentru constituirea Fondului de cheltuieli pentru activitatea deputaţilor în circumscripţiile electorale, în sumă de 3.518.302 mii lei.

Art. 5. — În cadrul prevederilor de la cap. „Cheltuieli curente” se constituie Fondul de protocol pentru primirea în ţară a oaspeţilor străini şi alte acţiuni de protocol, în sumă de 5.669.300 mii lei şi pentru întreţinerea caselor de oaspeţi, destinate cazării oaspeţilor străini, în sumă de 1.366.500 mii lei.

Art. 6. — Cheltuielile de capital, destinate pentru execuţia lucrărilor necesare la Palatul Parlamentului în scopul transferării activităţii Camerei Deputaţilor în acest imobil, pentru proiectarea şi începerea lucrărilor la hotelul Parlamentului, pentru alte obiective de investiţii ale Camerei Deputaţilor, precum şi pentru dotările necesare, se stabilesc la suma de 66.306.333 mii lei, din care:

a) pentru obiective de investiţii, suma de 56.640.000 mii lei;

b) dotări independente şi alte cheltuieli de investiţii, suma de 6.046.333 mii lei;

c) dotări independente pentru activitatea deputaţilor în circumscripţiile electorale, suma de 3.400.000 mii lei;

d) dotări independente pentru sănătate, suma de 220.000 mii lei.

Art. 7. — Cheltuielile pentru funcţionarea Institutului Român pentru Drepturile Omului se stabilesc la suma de 687.160 mii lei, din care:

— cheltuieli curente, suma de 645.660 mii lei;

— cheltuieli de capital, suma de 41.500 mii lei.

Art. 8. — (1) Bugetul de venituri şi cheltuieli pentru activităţi extrabugetare cuprinde veniturile şi cheltuielile Centrului Internaţional de Conferinţe şi ale activităţii comerciale.

(2) Indicatorii bugetului de venituri şi cheltuieli ale activităţii extrabugetare sunt următorii:

— resurse, în sumă de 2.094.000 mii lei;

Această hotărâre a fost adoptată de Camera Deputaţilor în şedinţa din 2 octombrie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituţia României.

PREŞEDINTELE CAMEREI DEPUTAŢILOR
ADRIAN NĂSTASE

Bucureşti, 2 octombrie 1995.
Nr. 33.

CAMERA DEPUTAŢILOR

ANEXA Nr. 1

BUGETUL CAMEREI DEPUTAŢILOR
pe anul 1996
— Sinteza —

Indicatori	Prevederi 1996	din care:		
		a)	b)	c)
		Cheltuieli curente	Cheltuieli de capital	Institutul Român pentru Drepturile Omului
0	1	2	3	4
CHELTUIELI—TOTAL:	121.822.980	54.829.487	66.306.333	687.160
Cheltuieli curente	55.475.147	54.829.487	—	645.660
Cheltuieli de personal	34.598.838	34.257.178	—	341.660
Cheltuieli materiale şi servicii	20.876.309	20.572.309	—	304.000
Cheltuieli de capital	66.347.833	—	66.306.333	41.500

— cheltuieli, în sumă de 1.742.000 mii lei.

(3) Structura veniturilor şi cheltuielilor se prezintă în anexa nr. 4.

(4) Pentru activităţile extrabugetare, Camera Deputaţilor va suporta din buget cheltuielile cu energia electrică şi termică, apă, canal, salubritate, telefoane, cheltuielile de transport — aprovizionare, reparaţiile şi piesele de schimb la utilaje, echipamente şi scule, precum şi dotarea spaţiilor de conferinţe, de producţie şi de servire.

(5) Tarifele şi cotele de adaos comercial se aprobă de către Biroul permanent al Camerei Deputaţilor.

(6) Veniturile realizate de Camera Deputaţilor vor fi reţinute integral de către aceasta, pentru acoperirea unor cheltuieli curente şi de capital aferente acţiunilor şi activităţilor extrabugetare. Administrarea, contabilizarea şi raportarea veniturilor şi cheltuielilor respective se vor realiza în regim extrabugetar, iar disponibilităţile de la finele anului se vor reporta în anul următor pentru a fi cheltuite cu aceleaşi destinaţii.

Art. 9. — (1) Cheltuielile prevăzute în buget reprezintă limite maxime, care nu pot fi depăşite, iar rectificarea sau modificarea lor se va face în condiţiile reglementărilor legale.

(2) Angajarea şi efectuarea cheltuielilor se pot face numai în cadrul limitelor aprobate prin prezenta hotărâre.

Art. 10. — Cheltuielile activităţilor extrabugetare pot fi depăşite numai în cazul realizării unor venituri mai mari decât cele prevăzute în buget şi obţinerii unui excedent peste cel programat.

Art. 11. — Cotizaţiile şi contribuţiile Parlamentului României la organisme internaţionale sunt cuprinse în bugetul de stat şi se transferă de către Ministerul Finanţelor la solicitarea ordonatorului de credite.

Art. 12. — Bugetul de venituri şi cheltuieli al Camerei Deputaţilor pe anul 1996, adoptat prin prezenta hotărâre, va fi înaintat Guvernului în vederea includerii lui în bugetul de stat.

Art. 13. — Anexele nr. 1—4 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

— mii lei —

	0	1	2	3	4
<i>Partea I</i>					
<i>Cheltuieli social-culturale</i>		220.000	—	220.000	—
Sănătate		220.000	—	220.000	—
Cheltuieli de capital		220.000	—	220.000	—
<i>Partea a V-a</i>					
<i>Autoritățile publice</i>		121.602.980	54.829.487	66.086.333	687.160
Cheltuieli curente		55.475.147	54.829.487	—	645.660
Cheltuieli de personal		34.598.838	34.257.178	—	341.660
Cheltuieli materiale și servicii		20.876.309	20.572.309	—	304.000
Cheltuieli de capital		66.127.833	—	66.086.333	41.500
Cheltuieli pentru organele autorității legislative		121.602.980	54.829.487	66.086.333	687.160
Cheltuieli curente		55.475.147	54.829.487	—	645.660
Cheltuieli de personal		34.598.838	34.257.178	—	341.660
Cheltuieli materiale și servicii		20.876.309	20.572.309	—	304.000
Cheltuieli de capital		66.127.833	—	66.086.333	41.500

CAMERA DEPUTAȚILOR

ANEXA Nr. 2

**BUGETUL CAMEREI DEPUTAȚILOR
pe anul 1996**

— Detalierea pe articole de cheltuieli —

— mii lei —

Nr. crt.	Natura cheltuielilor	Prevederi 1996	din care:		
			Cheltuieli curente	Cheltuieli de capital	Institutul Român pentru Drepturile Omului
0	1	2	3	4	5
CHELTUIELI—TOTAL:					
		121.822.980	54.829.487	66.306.333	687.160
	Cheltuieli curente	55.475.147	54.829.487	—	645.660
	— cheltuieli de personal	34.598.838	34.257.178	—	341.660
	— cheltuieli materiale și servicii	20.876.309	20.572.309	—	304.000
	Cheltuieli de capital	66.347.833	—	66.306.333	41.500
<i>Partea I</i>					
	<i>Cheltuieli social-culturale</i>	220.000	—	220.000	—
	Cheltuieli pentru sănătate	220.000	—	220.000	—
	Cheltuieli de capital	220.000	—	220.000	—
<i>Partea a V-a</i>					
	<i>Cheltuieli pentru autoritățile publice</i>	121.602.980	54.829.487	66.086.333	687.160
	Cheltuieli pentru organele autorității legislative	121.602.980	54.829.487	66.086.333	687.160
	1. Cheltuieli curente	55.475.147	54.829.487	—	645.660
	a) cheltuieli de personal	34.598.838	34.257.178	—	341.660
	— cheltuieli cu salariile	12.729.700	12.529.000	—	200.700
	— contribuții pentru asi- gurările sociale de stat	3.136.175	3.089.750	—	46.425
	— cheltuieli pentru con- stituirea Fondului pentru plata ajutorului de șomaj	639.985	629.950	—	10.035
	— deplasări, detașări, transiționari	18.032.078	18.003.478	—	41.500

— mii lei —

0	1	2	3	4	5
din care:					
— deplasări în țară		14.856.975	14.837.475	—	19.500
— deplasări în străinătate		3.236.003	3.171.003	—	65.000
b) cheltuieli materiale și servicii		20.876.309	20.572.309	—	304.000
— cheltuieli de întreținere și gospodărie		10.941.361	10.873.361	—	68.000
— materiale și prestări de servicii cu caracter funcțional		1.333.401	1.208.401	—	125.000
— obiecte de inventar de mică valoare sau de scurtă durată și echipament		191.868	185.868	—	6.000
— reparații curente		606.500	568.000	—	38.500
— reparații capitale		6.500	—	—	6.500
— cărți și publicații		641.719	623.719	—	18.000
— alte cheltuieli		7.154.960	7.112.960	—	42.000
2. Cheltuieli de capital		66.127.833	—	66.086.333	41.500
— investiții ale instituțiilor publice		66.127.833	—	66.086.333	41.500

Indicatori	Total	din care:		
		Deputați	Serviciile Camerei Deputaților	Institutul Român pentru Drepturile Omului
1. Nr. mediu de personal propus a se finanța în anul 1996	2.035	341	1.670	24
2. Salariul mediu lunar pe anul 1996 (lei)	515.753	1.144.917	385.429	644.792
3. Cheltuieli cu salariile pe anul 1996 (mii lei)	12.594.700	4.685.000	7.724.000	185.700
4. Alte cheltuieli cu salariile (colaboratori) (mii lei)	135.000	—	120.000	15.000

LISTA
obiectivelor de investiții pe anul 1996 cu finanțare integrală sau parțială de la bugetul de stat

Nominizarea pe obiecte de investiții, dotări și alte cheltuieli de investiții (data începerii — an/trim.; numărul și data aprobării documentației de investiții)	Valoarea totală	Valoarea totală actualizată (col. 4 + col. 5)	din care:							Prevederi 1996		Termen P.I.F.
			Realizat preliminar cumulat până la 31.XII.1995	Rămas de executat, actualizat	Total	Surse proprii		Credite		Fond special	Buget	
						4	5	6	7			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
TOTAL	47.271.800	690.130.882	98.262.986	591.867.896	66.347.833	—	—	—	—	66.347.833	—	
din care:	34.140.700	541.557.263	86.412.311	455.144.952	47.000.000	—	—	—	—	47.000.000	—	
A. Lucrări în continuare	47.271.800	677.923.049	98.262.986	579.660.063	54.140.000	—	—	—	—	54.140.000	—	
	34.140.700	539.557.263	86.412.311	453.144.952	45.000.000	—	—	—	—	45.000.000	—	
B. Lucrări noi	—	2.500.000	—	2.500.000	2.500.000	—	—	—	—	2.500.000	—	
	—	2.000.000	—	2.000.000	2.000.000	—	—	—	—	2.000.000	—	
C. Achiziții de bunuri și alte cheltuieli de investiții	—	9.707.833	—	9.707.833	9.707.833	—	—	—	—	9.707.833	—	
Din TOTAL, desfășurat potrivit clasificăției bugetare:	47.271.800	690.130.882	98.262.986	591.867.896	66.347.833	—	—	—	—	66.347.833	—	
	34.140.700	541.557.263	86.412.311	455.144.952	47.000.000	—	—	—	—	47.000.000	—	
Capitolul „INVESTIȚII ALE INSTITUȚIEI PUBLICE”, din care:												
A. Lucrări în continuare	47.271.800	677.923.049	98.262.986	579.660.063	54.140.000	—	—	—	—	54.140.000	—	
Obiectivul:	34.140.700	539.557.263	86.412.311	453.144.952	45.000.000	—	—	—	—	45.000.000	—	
— „CASA REPUBLICII”	23.366.200	650.683.449	95.562.986	555.120.463	38.540.000	—	—	—	—	38.540.000	—	
— data începerii: 1984	20.484.100	523.901.263	85.112.311	438.788.952	32.850.000	—	—	—	—	32.850.000	—	

INV
—
C+M

mii lei

Capacități

	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
— nr. și data aprobării documentației: Hotărârea Guvernului nr. 718/1991											
— „CASA REPUBLICII” — parcaj subteran	21.798.000	25.132.000	1.500.000	23.632.000	15.000.000	—	—	—	—	15.000.000	1997
— data începerii: iunie 1995	13.206.600	15.206.000	1.000.000	14.206.000	12.000.000	—	—	—	—	12.000.000	
— nr. și data aprobării documentației: Hotărârea Guvernului nr. 672/1994											
— „CASA REPUBLICII” — Conservare	2.107.600	2.107.600	1.200.000	907.600	600.000	—	—	—	—	600.000	1997
— data începerii: 1992	450.000	450.000	300.000	150.000	150.000	—	—	—	—	150.000	
— nr. și data aprobării documentației: M.F. 826/92-751/1993											
C. Lucrări noi											
Obiectivul:											
— HOTELUL PARLAMENTULUI*)											
— data începerii: 1995	—	2.500.000	—	2.500.000	2.500.000	—	—	—	—	2.500.000	1999
— nr. și data aprobării documentației	—	2.000.000	—	2.000.000	2.000.000	—	—	—	—	2.000.000	
.....											
C. Achiziții de bunuri și alte cheltuieli											
din care:											
1. Dotări independente ale autorității legislative, din care pentru:											
a) Camera Deputaților	—	6.040.000	—	6.040.000	6.040.000	—	—	—	—	6.040.000	—
b) Activitatea deputaților în circumscripțiile electorale	—	3.400.000	—	3.400.000	3.400.000	—	—	—	—	3.400.000	—
c) Institutul Român pentru Drepturile Omului	—	41.500	—	41.500	41.500	—	—	—	—	41.500	—
d) Alte cheltuieli de investiții	—	6.333	—	6.333	6.333	—	—	—	—	6.333	—
3. Dotări independente pentru sănătate	—	220.000	—	220.000	220.000	—	—	—	—	220.000	—

*) Investiția va putea fi efectuată numai după obținerea aprobărilor prevăzute de Legea nr. 10/1991 privind finanțele publice.

CAMERA DEPUTAȚILOR

ANEXA Nr. 4

**BUGETUL DE VENITURI ȘI CHELTUIELI
al activităților extrabugetare
pe anul 1996**

— mii lei —

Indicatori	Prevederi 1996
1. Excedent din anul 1995	100.000
2. Stocuri și alte imobilizări în anul 1995	270.000
3. Venituri în anul 1996	1.724.000
4. Total resurse (1 + 2 + 3)	2.094.000
5. Cheltuieli	1.742.000
6. Venit net (4 - 5)	352.000
7. Stocuri și alte imobilizări	280.000
8. Excedent la finele anului 1996	72.000

— Detalierea pe articole de cheltuieli —

— mii lei —

Natura cheltuielilor	Prevederi 1996
Cheltuieli curente [a) + b)]	1.742.000
a) Cheltuieli de personal	288.900
— cheltuieli cu salariile	223.000
— contribuții pentru asigurările sociale de stat	35.750
— cheltuieli pentru constituirea Fondului pentru plata ajutorului de șomaj	11.150
— deplasări, detașări, transferări	19.000
b) Cheltuieli materiale și servicii	1.453.100
— cheltuieli de întreținere și gospodărie	7.000
— materiale și prestări de servicii cu caracter funcțional	715.000
— obiecte de inventar de mică valoare sau de scurtă durată și echipament	120.100
— reparații curente	5.000
— cărți și publicații	20.000
— alte cheltuieli	586.000

HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**privind aprobarea Protocolului de cooperare
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Libaneze
în domeniul lucrărilor publice și amenajării teritoriului,
semnat la Beirut la 28 iunie 1995**

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Protocolul de cooperare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Libaneze în domeniul lucrărilor publice și amenajării teritoriului, semnat la Beirut la 28 iunie 1995.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministrul lucrărilor publice
și amenajării teritoriului,
Marin Cristea
Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Teodor Viorel Meleşcanu

București, 20 septembrie 1995.
Nr. 743.

PROTOCOL DE COOPERARE
Între Guvernul României și Guvernul Republicii Libaneze în domeniul lucrărilor publice și amenajării teritoriului*)

Guvernul României și Guvernul Republicii Libaneze, denumite în continuare *părți*, dornice să dezvolte cooperarea în domeniul lucrărilor publice, construcțiilor, echipamentelor și materialelor de construcții, convin asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

Organizarea schimbului de informații privitor la atribuțiile, competențele și formele de organizare a Ministerului român al Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului și a Ministerului libanez al Lucrărilor Publice, în ceea ce privește:

— orientarea celor două părți în diversele categorii de lucrări publice, de infrastructură majoră (drumuri, construcții etc.) și de urbanism;

— normativele tehnice și codurile privind proiectarea și execuția drumurilor și construcțiilor, controlul calității acestor lucrări și alte probleme de interes comun pentru cele două părți.

ARTICOLUL 2

Încurajarea și susținerea organizațiilor și firmelor specializate din cele două țări pentru analizarea și identificarea posibilităților de realizare în comun de proiecte și activități în domeniul lucrărilor publice și construcțiilor, inclusiv modalitățile de finanțare.

Încurajarea participării reciproce a firmelor specializate la licitațiile internaționale, în România, Liban sau în țerte țări.

ARTICOLUL 3

Analizarea posibilităților de schimb comercial de materiale, echipamente și utilaje de construcții în cadrul cerințelor dezvoltării și investițiilor în cele două țări.

Promovarea cooperării firmelor românești și libaneze în vederea realizării în comun a lucrărilor de infrastructură majoră (drumuri, construcții etc.) și a altor tipuri de proiecte de construcții sau de protecție a mediului în cele două țări sau pe țerte piețe.

Încurajarea contactelor diverse între specialiștii și oamenii de afaceri români și libanezi în domeniile incluse în prezentul protocol, în vederea realizării obiectivelor menționate în acesta.

ARTICOLUL 4

Constituirea unui comitet mixt de lucru, pentru examinarea modalităților de realizare a obiectivelor prevăzute în prezentul protocol, promovarea cooperării și identificarea noilor posibilități de cooperare între cele două părți.

Stabilirea modalităților de organizare și a regulamentului de funcționare a comitetului mixt de lucru cu prilejul primei reuniuni a acestuia.

ARTICOLUL 5

Este de la sine înțeles că toate cheltuielile pentru participarea reprezentanților fiecărei părți la activitățile care rezultă din acest protocol sau la reuniunile comitetului mixt de lucru al părților semnatare vor fi suportate de către partea respectivă.

Persoanele fizice sau juridice care vor participa la activitățile incluse în acest protocol vor suporta ele însele cheltuielile legate de participarea lor.

ARTICOLUL 6

Orice diferend care poate apărea în aplicarea acestui protocol va fi soluționat pe cale amiabilă.

ARTICOLUL 7

1. Prezentul protocol va intra în vigoare la 30 de zile după ce între cele două părți va avea loc schimbul de documente care să confirme îndeplinirea formalităților cerute de legislațiile lor interne pentru intrarea în vigoare a acordurilor internaționale.

2. Prezentul protocol se încheie pentru o perioadă de 5 ani și va fi reînnoit, în mod tacit, pe perioade succesive de câte un an, dacă nici una dintre părți nu îl va denunța pe căi diplomatice cu un preaviz de cel puțin 90 de zile înaintea expirării perioadei de valabilitate.

Încheiat la Beirut la 28 iunie 1995, în două exemplare originale în limba franceză.

Pentru Guvernul României,

Marin Cristea,

ministrul lucrărilor publice și amenajării teritoriului

Pentru Guvernul Republicii Libaneze,

Ali Hrajli Hamdam,

ministrul lucrărilor publice

*) Traducere.